



SETMANARI BILINGÜE, HUMORISTICH Y LITERARI

ÓRGAN DE L' ELEMENT JOVE DE GRANOLLERS.

Any 1.

Granollers 27 de Desembre de 1896.

Núm. 22.

La redacció no 's fá solidaria dels treballs firmats.

Redacció y Administració

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

*J. Serracant y fill.*

Trimestre pago adelantat. . . . . 1'00 Pta.

Plassa del Bestiar, Número. 34.

No 's venen números solts.

Insertinse ó no, no 's tornan los originals.

(CARRETERA)

## LA FIESTA DE NAVIDAD

«CONTRASTE»

La Iglesia católica celebra con toda pompa y solemnidad la venida del Mesias, y el mundo entero entona cánticos de alabanza al Dios hecho hombre, al Verbo Divino nacido allá en humilde pesebre. Día fausto es este, si, para la cristiandad, la que siente por tal motivo revivir su fé, renacer su espíritu y fortalecer su alma. ¡Cuan grande se presenta á los ojos y á la consideración del fiel cristiano este misterio en que Dios vino al mundo á tomar carne mortal para la redención del género humano! El órbe todo entona cánticos de alegría como los Angeles allá en Belén repitiendo á coro «gloria á Dios en las alturas, y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad!»

El júbilo que despierta esta fiesta es inmenso é incomparable y quizás no haya en el

mundo otra ni tradición ninguna cristiana que se celebre con tanto esplendor, pero tampoco que encierre misterio tan grande. No obstante, hoy día, en el hogar doméstico como en la sociedad toda, nótase el enfriamiento de la fé y ya no se celebran como antes, como se celebraban en tiempo de nuestros antepasados, aquellas fiestas patriarcales tan gratas al corazón en las que palpitaba el mas puro sentimiento de amor y de fé. Hoy aquella paz va desapareciendo la sociedad, trocándose las expansiones de familia de antes en dudas y recelos y muchas veces degenerando en diatriba, dominado todo por pavoroso excepticismo, gracias á las corrientes de moralización y progreso de nuestros días. Antes las creencias arraigaban, viviendo la humanidad, sonriente y relativamente feliz. Hoy todo son cálculos. Solamente una cosa preocupa á la sociedad, *¡el tanto por ciento!* el deseo del lucro se lo lleva todo. Busca el hombre poder satisfacer su vanidad y sus ape-

titos, dando rienda suelta á sus pasiones, y é aquí porque procura tan solo poder llevar repleto el bolsillo, cediendo en gran parte el lugar que antes tan legitimamente ocupaba en su corazón la creencia en Dios, la creencia en otro *dios*; la creencia en el *dios* dinero. Por esto se aguarda con delirio este día, mas que por la conmemoración de la venida del Mesias al mundo... [para saber el resultado positivo de la *ri-fa* de Navidad!..

Todo son cuentas y todo son cálculos, ¡y pensar que esta fiebre alcanza á todas las clases de la sociedad! Se piensa ya hoy mas con Don dinero, que con el Dios verdadero.

¡Que espectáculo y que contraste ofrece mas desconsolador la sociedad en nuestros dias!..

VERDAGUER.

## ¡Nadal!

Aprop mateix de la llar  
lo vellet y la velleta  
cap-baixos y pensatius  
lo foch que passa contemplan

De fora 's sent arriuar  
lo burgit y la gran fressa.  
Donchs se sab que aquesta nit  
n' es la nit de *Noche-buena*.

Llavoras tristos los dos  
la mirada 's dirigeixen,  
pensant en aquell bon temps,  
los jorns de sa juvenesa.

Quan veyan venir Nadal  
saltant de contents y alegres;  
Quan plens encar de ilusions  
no 'ls embargaba cap pena.

En las voltas que ells també  
eixa nit anys endarrera  
l' habian passada junts  
omplert de goig sos cors verges.

En lo temps en que l' amor  
corria en las sevas venas.  
Quan los hi passava 'l temps  
sense adonarsen siquiera. . .

Mes ara los jorns per ells  
van passant mes que depressa.  
Y cada any al sé á Nadal  
un any mes, los pobres pensan.

Y humitejansels' hi 'ls ulls  
y omplintsels' hi 'l cor de pena  
resan cap-baixos y muts  
prop del foch que espeternega. . . !

Y al vení en son pensament  
lo recort d' anys endarrera  
molt tristos los dos vellets  
la mirada 's dirigeixen!

J. C. MONTANÉ

## Las vetllas á fora

Res espero ab tanta alegria com las vetllas d' hivern, donchs las passo en una casa situada al peu mateix de la montanya del Montseny y ahont la companyia encare que escassa es agradable. Lo forman l' amo, la mestressa, lo pare de aquesta (home de 72 anys). lo segal y un servidor de vostés.

Allí mentres es clar, ja se sap, de mans al treball sempre, donchs tant bon punt neix lo dia, tothom de peus á terra y á la feyna que 'l jorn anterior l' amo ha senyalat.

Jo tinch la ocupació en triar los queviures pel bestiar, y una vegada feta aquesta feyna, cametas ajudeume á portar lo dinar ais demás treballadors de la casa, y per cert que sí be 'l camí es curt; no per

aixó deixa de ser pesat, donchs tot eil es montanyós.

Fet aixó, ja casi no tinch res mes que fer fins á entrada de fosch, que allavors he de arreglar alguna coseta per l' andemá hora de esmorzar. Y com que gracias á Deu no soch manco sempre miro de acabar aviat la feyna perque 'l pare de la mestressa, home carregat de quèntos, com á bon vell, arribant al vespre 'l tenim á la llar del foch esperant que hi siguem tots per explicarne alguna de las sevas, ab lo qual 'ns fá passar ratos molt agradables.

Aixís es, que quant tots ja estém tips de *secas* que Deu nos en dó, nos assentém bora lo fornal ahont sempre hi ha un foch com un infern. Llavors lo bon vellet fa us de la paraula y vinga á explica y fer memoria de lo passat en sa juventut fentnos fer molts panxons de riure.

Entre mitj de aquesta conversació hi *espanté m* alguna torrada y la mestressa 's cuyda de portar lo ví que moltas vegadas es del de la bota del recó (segóns lo bon humor que té la senyora mestressa.)

Prou sentim desde allá dintre las bufadas del vent ó 'l soroll de la pluja que rebot per la paret forera, però nosaltres, ab la tertulia que armém ni tampoch nos ne doném compte. Aixó dura fins allá á los nou que es la hora de anar á la *nona*.

Y l' endema á las síis altre vegada tothom á la feyna, la qual fém ab molt gust esperant no mes l' hora de *matar* torradas en la llar del foch tot sentint los quèntos de l' avi de la casa.

V. JOSEPH

## En la taberna

¡Gracias á Dios que te encuentro!

—¡Pús maldita sía tu estampal . . .

¿Que me quieres?

Que te vengas

connmigo.

—¡Venian!—

—Vaya;

tu *tiés* gana de armar bronca

*pá* acabar bien la semana.

—¿Soy tu *conyugue*?

—Pa el caso,

como si lo fueses, *Napias*.

--Oye tu, que no me saques los defectos de la cara.

—¿Te vienes *ú si*?

La *mesma*

murga de *toas* las semanas

—Porque tu cres un *pitoso* que no *tié* pizca de *lacha*.

—*Toos* los sábados, en *cuanti* que salimos de la *frábica*,

te pegas á mi, lo mismo

que si fueses una *lapa*,

y yo he dicho que no quiero

que me persigas, *Ustaquia*.

—¿Será mejor que te deje

que te vengas á la *tasca*

*pa* liquidar en un verbo

los *chárpes* de la semana?

¿Y estos dias de Navidad nos santigüemos las Pascuas *colando* judias sin sal

*cayos*, *morros* y *pátas*

por ser tu, un *guapo* mozo

con ciertas circunstancias.

¡Vaya! . . .

Que tu no distingues Juan

y no te comprimes por *núa*

y es necesario que sepas

que esta vida es muy mengua

¡Vamos, como tu has *perdio*

la verguenza hasta las *cachas*,

tas *figurao* por lo menos

que yo voy á ser tan *mandria*,

que no me sé de tres pitos

de que nos *yenes* de trampas,

por que tu saes un *golfo*

sin *dinidaz*, y te salga

de donde sea, el perderte

por *mor de unos* cuantos guajas  
que te chupan *toa* la sangre!

—¡Que me la chupen *sUtaquia*;

—Eso es; y que yo me queme,  
las manos en la *colaa*,  
lavando cargas de ropa! . . . .

—¡Mira déjate de cargas;  
que yo soy un hombre, en *toa*  
la extensión de la palabra,  
y estos *unos cabayeros*,  
*mejorando!* . . . .

—¡*Mejoraban!* . . . .

¡Tan granujas como tu! . . . .

—No me calientes; . . . *Ustaquia*;  
mira que si no te *endiño*

dos lapos como Dios manda

—¡Quitate el piston! *Camándula*.

Ya sabemos que tienes  
*toita* la sangre de horchata.

—¡No me pierdas! . . . .

—¡Si te pierdes. . . .

Ya te encontraré en la tascal

Dame el jornal; pero pronto,

y no metas más la pata

que en *cuanti* que tu la metes

¡vamos! . . que ni Dios la saca

—Pero! . . ¿Es que tu no has cobrado  
lo tuyo?

—¡Valiente guasa!

Bien sabes que no! . . . .

—Pues tóma.

(Le atiza dos *gofetáas*

de primer orden.) ¡Ahi tienes

el jornal de la semana!

C. COLLAR.

## Noticias

Deseamos á los Sres. suscriptores de  
**LA PAPALLONA**, muchas felicidades y  
un prospero año nuevo.

Debido á la aglomeración de trabajos en la im-  
prensa de este periódico, hemos tenido que retardar  
la repartición del presente número.

El próximo viernes, primer dia de año, la juventud  
escolar dará en el teatro del «Centro Católico,» una  
escogida función, cuyo producto será destinado á los  
hijos de esta villa que regresen enfermos ó heridos  
de la guerra.

Muy de veras felicitamos á nuestros apreciables  
compañeros que con buen acierto han iniciado y sa-  
brán llevar á cabo tan laudable idea, que mucho les  
ennoblece y que no dudamos merecerá la aproba-  
ción de los socios del citado Centro, quienes sabrán  
corresponder á los esfuerzos de los jóyenes estu-  
diantes.

La sociedad de caleseros «La Antigua,» quiere  
celebrar con toda pompa la fiesta de San Antonio  
abad, habiéndose ya nombrado una comisión para  
contratar una banda de música de Barcelona.

La fiesta se celebrará el mismo dia del Santo á  
pesar de ser en Domingo.

El próximo jueves por la noche tendrá lugar en  
los salones de «La Alhambra» el baile de Inocentes.  
El salon estará ricamente engalanado.

Nuestras garridas podrán desempeñar un lucido  
papel, ya que los jovenes de aquella sociedad tene-  
mos entendido no han de dar calabazas, antes muy  
al contrario estaran agradecidos de la distinción de  
que pueden ser objeto.

El domingo próximo pasado, en el «Casino de  
Granollers,» á las 3 de la tarde, tuvo lugar en Junta  
General extraordinaria la votación para la renovación  
de cargos de la Junta Directiva.

No hay porque decir que resultó este acto como  
todos los que realiza aquella importante sociedad, sin  
entusiasmo, sin interés. Fué un número reducidísimo  
como siempre de sócios el que emitió sus sufragios.

¿Porque esa apatia? . . . .

¡Ah! si fuéramos á indagarlo! . . . .

## CORRESPONDENCIA

G. Confortatíu: En lo próxim número publicarem  
lo sonet.